



## Diverse Looks of Taiwan's Forests

# 台灣林相 姿態萬千

### 專訪攝影家余榮欽

Interview with  
Photographer Rong-chin Yu

**品** 春山櫻亮眼，盛夏杜鵑嬌媚，暮秋楓槭繽紛，殘冬冷杉覆雪。

台灣雖小，但林相變化萬千、四季皆有特色。地處亞熱帶的台灣植物多樣性豐富多元，而海拔3000公尺以上高山雖有溫度、地質及氣候限制，但林相表現千姿百態，四季皆有吸引登山客上山攬勝的主題。想要上山一覽林相美態，除了具備林相生長季節的專業知識，還需要有充足的體力能背著沉重的背包、行過崎嶇山徑，方可欣賞這群山峻嶺中的美麗山林。

**B**eing a small island does not keep Taiwan from having diverse and distinct seasonal features and forest forms.

In the tropical Taiwan, plants are diverse and abundant; despite the limitations regarding temperature, geology, and climate in mountains located at 3,000m or higher, forest forms still change with the four seasons and attract visitors. In order to go up the mountain trails and see the beautiful woods in person, you would have to have knowledge about their growth as well as stamina and proper but often heavy gear.

撰文 Text / 賴宛靖 Wan-ching Lai 攝影 Photographer / 余榮欽 Rong-chin Yu  
翻譯 Translator / 張詩白 James Chang







宛如筆直畫筆白木林，與一旁的豔紅的變大花楸形成強烈對比，加上藍得很透的天色，點綴出初秋的季節交替感。  
Like straight paint brushes, the white woods and the red *Sorbus randaiensis* form a strong contrast and a sense of seasonal change against the blue sky.





盛開的玉山杜鵑與合歡山相視凝望著，構圖充分透露出大地豐沛的生命力。  
*Rhododendron pseudochrysanthum Hay* and Mt. Hehuan, showing the rich life nurtured by nature.

### 多方嘗試 展現精采

余榮欽，他是專業的高山嚮導，對台灣山岳瞭若指掌、如數家珍，帶領同樣愛山的山友跟隨他的腳步，造訪山岳美景；而他更是有著20多年經驗的高山攝影達人，歷經千辛萬苦來到宛若天堂的高山聖境，還能運出神入化的攝影技巧，將沿途深林景致一一收藏，讓無緣上山的人們有機會得以一窺美景。

愛山的余老師，休閒生活幾乎都離不開山，因此也給人健康豁達的第一印象。學建築工程的余老師，年過半百的他學習力依舊旺盛，無論是熟悉的傳統相機、新穎的數位單眼，他都能完美駕馭，甚至連複雜的電腦修圖、掃描工作，他也從逐一摸索的新手，變成全方位的達人。

### Brilliance after Trial & Error

Being a professional mountain guide, Rong-chin Yu knows Taiwan's mountains inside out and has lead many others who share the same passion into the mountains. Yu is also a mountain photographer with more than 20 years of experience who is able to capture the amazing sceneries with his sophisticated skills and share them with people who do not have the time to go to the mountains.

Yu loves mountains and climbing in the free time, and this is why our first impression of him was a fit and healthy man. Having studied in architectures, Yu is now more than 50 years old and always learning, and he is knowledgeable in terms of traditional cameras, DSLRs, photoshop, and computer scanning.





氤氳森林彷彿沉睡著。筆直的冷杉上共生的苔蘚，雖然渺小，但在此張構圖中，卻是最重要的主角。  
The misty forest seems asleep. The *moss cohabiting* with the straight *cypress* trees may be small but is the most important part of this composition.





074 登池有山往新達山屋方向，路旁的台灣鐵杉孤傲立著，那姿態與中國黃山的迎客松相比，氣勢同樣大器不凡。  
On the route from Mt. Chi-yu to Hsin-da Cottage one can see *Tsuga chinensis* that is as magnificent as the pine trees in China's Huangshan.



「跟攝影有關的東西，我都有興趣！」余老師海派的說。他的好學不倦也表現在攝影作品上。1997年，由雪霸國家公園出版發行的《雪霸之美》，就是余老師耗時多年的心血結晶。本書目前雖已絕版，但大氣的攝影構圖、山間林相的清幽空靈，依舊深植在讀者心中。書中圖說也由余老師親自註解，讓讀者明瞭何種季節可以看到何種植物，在哪個景點能夠拍到同樣的傑作。「走進山，了解山，我們每個高山攝影家都能對常見高山植物、地理侃侃而談，雖說跟真正的專家不能比擬，但能讓每位山友有基礎的常識。」

### 捕捉林相 學問高深

余老師認為，深具魅力的台灣高山林相讓人嚮往，但要完美拍下，的確需要一些技巧。「中低海拔的闊葉林、混合林，林相濃密，陽光篩落，可拍出光線灑落的線條，拍出森林空靈的感動。」余老師侃侃而談。

“I love anything about photography!” said Yu, whose passion for learning is also reflected in his photography works. “The Beauty of Shei-pa” that was published in SPNP in 1997 was Yu's work after years of efforts. Although it has been discontinued, the images of the beautiful sceneries captured by Yu's camera are still remembered by his audience. The photos also have captions wrote by Yu telling the audience which plants can be seen in which season, and which camera angle is good for which location. “We need to understand the mountain when we are embraced by it. Although not real experts, we mountain photographers still know quite a lot about common mountain plants and can help others understand them.”

### The Sophisticated Art of Forest Photography

Yu believes that techniques are indeed required for great photos. “The board-leaf and mixed-leaf woods in medium and low altitudes are thick, with which you can take pictures that capture rays of light,” said Yu.

雪山369山莊後方的黑森林，雪季時美得宛如北歐童話世界。畫面中的登山客真是美麗的意外，讓冷冽的畫面頓時活潑了起來。  
The black forest behind Mt. Shue's Vilalge 369. Like a beautiful world of Scandinavian fairy-tale in the winter, the travelers give this cold world a sense of warmth.







## 攝影師PHOTOGRAPHIC VIEWPOINT 物語

足跡踏遍國內外名嶽，余老師豐富的高山經驗可提供對山岳攝影有興趣的讀者參考，學習完美捕捉台灣林相之美的技巧。「攝影裝備是不可少的，三角架、快門線、偏光鏡、長鏡頭、標準鏡頭及廣角鏡頭等，都得帶齊，所以，想要上山拍照，得先把身體練好才行。」余老師打趣地說。

「而起霧的森林最吸引人！每每上山，我總在到達營地後，走進森林，拍攝午後山嵐漸起的森林。想要完整呈現氤氳神秘的森林，掌握前深後淺的層次感，測光時以大面積接近灰卡的層次為標準。」

Having climbed many well-known mountains in Taiwan and overseas, Yu tells photographers how to capture Taiwan's forests on film. "Photography equipment is essential, and you need a tripod, shutter wire, polarizer lens, telephoto lens, standard lens, and wide angle lens. So you need to stay in shape!" said Yu humorously.

"Misty forests attract me most! When I go up a mountain, I always go into the woods after reaching the camp site to take photos of forests covered in clouds. If you want to express the misty and mystic forest, you need to keep depth in your photos and use grey-card level metering."



翠池旁的玉山圓柏林，是相當難得的玉山圓柏純林。用廣角鏡頭將清透的翠池與周圍的圓柏一併攝入，意境宛如歐洲山間。  
The native *Juniperus chinensis* next to the creek is a rare woods. With the wide angle lens, the creek and the trees look like a European scenery.





逆光，也是一種美。晚霞映照著圓柏孤傲的身影，天際的光線變得神祕、瑰麗。  
Shooting against sunlight also yields great photos. The dusk and the tree against the mystic sky form an elegant sight.

此外，余老師在構圖上有獨到見解。「林相不只是大片森林，有時新綠的苔蘚、鮮豔的蕈菇、高山特有花卉等，都可視作攝影題材。」所以，余老師鏡頭下的台灣林相，姿態萬千，大山旁的小花、冷杉上的苔蘚、松針旁的蕨類…都是台灣林相的代表。

走遍台灣的余老師，對於高山的熱情仍不減，有機會也帶著後進上山拍照。跟著他的步伐，可以學到不少私房美景，拍出大師級的作品。余老師把他對台灣土地的熱情，收進了一張張的底片中，他不斷提升的動力，讓他在攝影路上散發光芒，也激發無數年輕人走進山、愛護山、收藏山的熱情。

Yu also has unique compositions. “You do not have to stick to a large forest. Moss, mushrooms, and unique flowers can also be your subject.” This why Yu's photos on Taiwan's forests always surprise us with images of flowers next to a huge rock or ferns next to a pine tree.

Having traveled all over Taiwan, Yu still has much love for the mountains and takes pictures of them with new comers who are learning from the master. Yu's photos show his love for Taiwan – the kind of love that has illuminated his career as a photographer and led countless apprentices.

## 余榮欽老師 小檔案 About Rong-chin Yu



### 資歷：

中華民國山岳協會高山嚮導、中華民國自然與生態攝影學會前秘書長。

### 經歷：

南美阿空加瓜山 (6959M) 遠征隊員兼攝影。西藏卓奧友峰 (8201M) 遠征隊員兼攝影。

### 作品及展覽：

台北《攀登世界第六》攝影個展、高雄《玉山之美》攝影聯展、台北《雪霸之美》攝影個展

出版《自然與生態攝影》攝影專書、雪霸國家公園出版《雪霸之美》攝影專書。

### Experience:

Mountain tour guide of ROC Alpine Association. President of Chinese Society of Natural Photography.

### Background:

Expedition and photography, Mt. Aconcagua (6959m).

Expedition and photography, Cho Oyu Peak

### Exhibitions:

Individual photography exhibition “Climbing the Sixth Highest Mountain in the World” (Taipei).

Joint exhibition “Beauty of Yushan” (Kaohsiung).

Individual exhibition “Beauty of Shei-pa” (Taipei).

Published “Nature and Ecological Photography” and “Beauty of Shei-pa” (SPNP).